



**Kode der Ausschreibung
AOV/CA 030/2015**

**REINIGUNGSDIENST FÜR
DIE FREIE UNIVERSITÄT
BOZEN**

**Erkennungskode CIG:
LOS 1: 652990473E
LOS 2: 6529921546**

**Codice gara
AOV/CA 030/2015**

**SERVIZIO DI PULIZIA SERVIZIO DI PULIZIA
PER LA LIBERA UNIVERSITA' DI
BOLZANO**

**Codice CIG:
LOS 1: 652990473E
LOS 2: 6529921546**

Klarstellung 38

Bezüglich die Oberflächen die Gegenstand der Dienstleistung sind wurde eine Differenz zwischen den gemessenen und die die von Ihnen mit der Klarstellung Nr. 5 angegebenen Oberflächen festgestellt:

- Los 1, Hauptgebäude der Freien Universität Bozen – mitgeteilte interne m²: 37.199,00; gemessenen interne m²: 39.191,76
- Los 1, Verwaltung der Freien Universität Bozen – mitgeteilte interne m²: 2.187,00; gemessenen interne m²: 1.944,76

Somit wird um Klarstellung gebeten.

Chiarimento 38

È stata riscontrata una differenza tra le misure delle superfici oggetto del servizio indicate nella Vs. risposta al quesito n. 5 e i valori misurati sulle planimetrie fornite dalla Stazione Appaltante:

- Lotto 1, Sede principale della Libera Università di Bolzano – m² interni comunicati: 37.199,00; m² interni misurati: 39.191,76
- Lotto 1, Amministrazione della Libera Università di Bolzano – m² interni comunicati: 2.187,00; m² interni misurati: 1.944,76

Si chiede pertanto di chiarire il punto.

Antwort 38

Man bestätigt di Nettooberflächen von folgenden Immobilien:

- Los 1, Hauptgebäude der Freien Universität Bozen: 37.199,00 m². Auf den Grundrissen sind die Oberflächen von Mensa und Bar (ca. 1.850 m²) nicht zu berücksichtigen, da diese in Konzession gegeben wurden und somit von anderen Firmen betreut und gereinigt werden, welche von den Konzessionsnehmern beauftragt wurden.
- Los 1, Verwaltung der Freien Universität Bozen: 2.187 m², von denen ca. 384,00 m² im unterirdischen Bereich und ca. 1.803,00 m² im oberirdischen Bereich liegen.

Man vermutet, dass der Teilnehmer die Oberflächen von Bar und Mensa berücksichtigt hat und die unterirdischen Oberflächen des Verwaltungsgebäude mit den unterirdischen Oberflächen des Hauptgebäudes summiert hat.

Außerdem besteht die Möglichkeit, dass im Zuge des Ausdrucks der Zeichnungen im pdf-Format der angegebene Maßstab und der ausgedruckte Maßstab je nach verwendeten Drucker geringe Unterschiede aufweisen kann.

Abschließend wird mitgeteilt, dass für die Berechnung des Angebotes die aufgelisteten

Risposta 38

Si confermano le superfici nette dei seguenti immobili:

- Lotto 1, Sede principale della Libera Università di Bolzano: 37.199,00 m². Sulle planimetrie non sono da considerare le superfici della mensa e del bar (ca. 1.850 m²), che sono date in concessione e pertanto vengono gestite e sanificate da altre aziende incaricate dai concessionari.
- Lotto 1, Amministrazione della Libera Università di Bolzano: 2.187 m², di cui ca. 384 m² interrati e ca. 1.803 m² fuori terra.

Si presume che il concorrente abbia preso in considerazioni anche le superfici di bar e mensa e sommato le superfici dell'interrato del palazzo amministrativo alle superfici dell'interrato della sede principale.

Inoltre si presume che sia possibile che in fase di stampa dei disegni in formato pdf con stampanti diverse vi sia una lieve differenza tra la scala indicata e la scala stampata. Infine si comunica che per il calcolo dell'offerta vanno considerate le superfici indicate nell'elenco consegnato in sede di risposta al



Oberflächen, welche mit der Beantwortung der Fragestellung Nr. 5 abgegeben wurden, zu verwenden sind.

quesito no. 5.

Klarstellung 44

Man weist darauf hin, dass sich Buchst. c) des Teils VI der Anlage A1 auf die Subjekte von Teil II bezieht. Im Teil II werden jedoch keine Angaben von Subjekten vorgesehen.
Man fragt, ob es möglich ist, dass einzelne Personen ihre Erklärungen im Teil II abgeben.

Chiarimento 44

Si fa presente che nel modello Allegato A1, nella sez. VI, alla lettera c) si fa riferimento ai soggetti della sezione II. Tuttavia, nella sez. II, non è prevista l'indicazione di alcun soggetto. Si chiede quindi se sia possibile che singoli soggetti rilascino le proprie dichiarazioni nella sez. II.

Antwort 44

Es handelt sich von einem Fehler. Buchst. c) des Teils VI der Anlage A1 wird hiermit annulliert. Darüber hinaus wird Buchst. c) des Teils VI der Anlage A1 bis annulliert.
Art. 23 bis LG 17/1993 findet Anwendung. Er sieht vor, dass die Teilnahme am gegenständlichen Verfahren als Erklärung gilt, die allgemeinen und die besonderen Voraussetzungen zu erfüllen, welche von staatlichen Rechtsvorschriften vorgegeben und eventuell in den Ausschreibungsbedingungen ergänzt werden.

Risposta 44

Si tratta di un refuso. La lett. c) della sez. VI dell'allegato A1 è annullata.
È altresì annullata la lett. c) della sez. VI dell'allegato A1 bis.
Si applica l'art. 23 bis Legge provinciale 17/1993, per cui la partecipazione alla gara vale quale dichiarazione sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale, come disciplinati dalla legge nazionale ed eventualmente specificati e integrati nel disciplinare di gara.

Klarstellung 45

Man bittet um Bestätigung, dass im Anhang 2 – Kriterium III „Kontrollsysteme“ nur ein einziges Unterkriterium ist und dass dieses aufgrund eines einfachen Fehlers beginnend mit b) bezeichnet wurde.

Es wird gefragt, was mit der Vorschrift bzgl. des technischen Angebots „Das [...] Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt“ auf Seite 38 der Ausschreibungsbedingungen gemeint wird.

Chiarimento 45

Nell'Allegato 2 - Criterio III "Sistemi di Controllo" si chiede di confermare che sia presente un solo sottocriterio di valutazione che per semplice errore è indicato a partire con la lettera b).

Si chiede che cosa si intenda, a pag. 38 del disciplinare, con la previsione: "È causa di esclusione non sanabile la [...] mancata salvaguardia della sua segretezza", con riferimento all'offerta tecnica.

Antwort 45

Es wird bestätigt, dass das Kriterium III „Kontrollsysteme“ nur ein einziges Unterkriterium hat, welches fälschlicherweise mit b) bezeichnet wurde.

Die Vorschrift setzt Art. 46 Abs. 1 bis GvD 163/2006 um. Im vorliegenden Falle würde der Wirtschaftsteilnehmer ausgeschlossen, dem zuzuweisen wäre, dass er vor Erfolgen der öffentlichen Sitzung für die Öffnung des technischen Angebots die Verwaltung über dieses Angebot zur Kenntnis gebracht hat (z.B. er hat die

Risposta 45

Si conferma che il Criterio III "Sistemi di Controllo" ha soltanto un unico sottocriterio al quale per semplice errore veniva attribuito la lettera b).

La prescrizione è applicativa dell'art. 46 comma 1 bis D.Lgs 163/2006. Nella specie, verrebbe escluso l'operatore economico cui fosse imputabile l'aver portato a conoscenza dell'Amministrazione la propria offerta tecnica prima della seduta pubblica destinata all'apertura di tale offerta (ad es. inserendo la



technische Dokumentation in den technischen
Umschlag eingefügt).

documentazione tecnica nella busta
amministrativa).
